Reviewer’s report

Title: Cross-cultural Adaptation and Validity of the Spanish Fear-Avoidance Components Scale and Clinical Implications in Primary Care

Version: 0 Date: 28 Nov 2019

Reviewer: Francesca Bonetti

Reviewer's report:

This study is about the primary family care, because the Fear-Avoidance Components Scale can be used to assess how a chronic pain can affect the patient quality of life with the perception of the fear of movement.

It is appreciated the effort of the authors to write a cross cultural adaptation in European Spanish language and analyzed the validity of the Fear-Avoidance Components Scale.

It is a PROM who consider some issue not present in others questionnaires used to assess the fear of movement. The type of activities that are avoided is an important dimension to consider in the clinical assessment.

However, the absence of test-retest reliability, responsiveness, measurement error and Rasch analysis is a serious matter to try to improve the methodology for the outcome measurement in research following the COSMIN checklist.

Major

Methods:

1- the back translation was performed by ONLY ONE professional translator and the comparison with the native speaker was afterwards.

Specify in the limitation section

2- Specify the role of the authors in the process of cross cultural translation
3- If not, please specify why there is not the pre-final version, and why was not tested for the language acceptability in a subgroup of people.

4- Specify, if possible, the chronic and acute patient in the group of population considered, please.

5- Test-retest reliability. Specify the absence in the limitation section and in the abstract.

Discussion:

6- Please avoid to cite the low back pain subgroup classification (ref. 56-57). Change the text or add the state of art about subgroup.

A systematic review reveals that the credibility of subgroup claims in low back pain trials was low.

Saragiotto BT, Maher CG, Moseley AM, Yamato TP, Koes BW, Sun X, Hancock MJ.


Reference

7- Please correct the references. Please check the paragraph style.

Minor


It is not useful for the meaning of the sentence.

As an example:


Or

Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures.

Beaton DE, Bombardier C, Guillemin F, Ferraz MB.


3- Please, specify the limitations in the abstract.

4- Please change the reference 59 with an English language site.

Are the methods appropriate and well described?
If not, please specify what is required in your comments to the authors.

No

Does the work include the necessary controls?
If not, please specify which controls are required in your comments to the authors.

Yes
Are the conclusions drawn adequately supported by the data shown?
If not, please explain in your comments to the authors.

Yes

Are you able to assess any statistics in the manuscript or would you recommend an additional statistical review?
If an additional statistical review is recommended, please specify what aspects require further assessment in your comments to the editors.

I recommend additional statistical review

Quality of written English
Please indicate the quality of language in the manuscript:

Acceptable

Declaration of competing interests
Please complete a declaration of competing interests, considering the following questions:

1. Have you in the past five years received reimbursements, fees, funding, or salary from an organisation that may in any way gain or lose financially from the publication of this manuscript, either now or in the future?

2. Do you hold any stocks or shares in an organisation that may in any way gain or lose financially from the publication of this manuscript, either now or in the future?

3. Do you hold or are you currently applying for any patents relating to the content of the manuscript?

4. Have you received reimbursements, fees, funding, or salary from an organization that holds or has applied for patents relating to the content of the manuscript?

5. Do you have any other financial competing interests?

6. Do you have any non-financial competing interests in relation to this paper?

If you can answer no to all of the above, write 'I declare that I have no competing interests' below. If your reply is yes to any, please give details below.

I declare that I have no competing interests
I agree to the open peer review policy of the journal. I understand that my name will be included on my report to the authors and, if the manuscript is accepted for publication, my named report including any attachments I upload will be posted on the website along with the authors' responses. I agree for my report to be made available under an Open Access Creative Commons CC-BY license (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). I understand that any comments which I do not wish to be included in my named report can be included as confidential comments to the editors, which will not be published.

I agree to the open peer review policy of the journal